AP® Spanish Literature and Culture
2013 Free-Response Questions

About the College Board

The College Board is a mission-driven not-for-profit organization that connects students to college success and opportunity. Founded in 1900, the College Board was created to expand access to higher education. Today, the membership association is made up of more than 6,000 of the world's leading educational institutions and is dedicated to promoting excellence and equity in education. Each year, the College Board helps more than seven million students prepare for a successful transition to college through programs and services in college readiness and college success — including the SAT® and the Advanced Placement Program®. The organization also serves the education community through research and advocacy on behalf of students, educators, and schools.

© 2013 The College Board. College Board, Advanced Placement Program, AP, AP Central, SAT, and the acorn logo are registered trademarks of the College Board. Admitted Class Evaluation Service and inspiring minds are trademarks owned by the College Board. All other products and services may be trademarks of their respective owners. Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.org. Permission to use copyrighted College Board materials may be requested online at: www.collegeboard.org/inquiry/cbpermit.html.

Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.org.
AP Central is the official online home for the AP Program: apcentral.collegeboard.org.

SPANISH LITERATURE AND CULTURE
SECTION II

Time–1 hour and 40 minutes

4 Questions

YOU MAY USE THE PAGES THE QUESTIONS ARE PRINTED ON FOR TAKING NOTES AND PLANNING YOUR ANSWERS. NOTES WRITTEN ON THESE PAGES WILL NOT BE SCORED. WRITE ALL OF YOUR RESPONSES ON THE LINED PAGES.

Directions: Write a coherent and well-organized response IN SPANISH on the topic that appears below.

Instrucciones: Escribe una respuesta coherente y bien organizada EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

Question 1
Text Explanation
Suggested Time—15 minutes

Identifica al autor y la época de este fragmento. Luego, explica el desarrollo del tema de las relaciones de poder dentro de la obra a la que pertenece.

Y aquel su amigo díjole que le agradecía mucho cuanto le decía, y que pues su hijo quería aquel casamiento, que le rogaba que le plugiese.

El casamiento se hizo, y llevaron a la novia a casa de su marido. Y los moros han por costumbre que adoban de cenar a los novios y pónenles la mesa y déjanlos en su casa hasta el otro día. E hiciéronlo así aquellos; pero estaban los padres y las madres y parientes del novio y de la novia con gran recelo, cuidando que al otro día hallarían el novio muerto o muy maltrecho.

Línea 5

Luego que ellos quedaron solos en casa, sentáronse a la mesa, y antes de que [ella] llegase a decir cosa, cató el novio en derredor de la mesa, y vio un perro y díjole algo bravamente:

—¡Perro, danos agua para las manos!

"De lo que aconteció a un mancebo que casó con una mujer muy fuerte y muy brava"
Libro del Conde Lucanor
Madrid: Alhambra Longman, 1985.

© 2013 The College Board.
Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.org.

Directions: Write a coherent and well-organized response IN SPANISH on the topic that appears below.

Instrucciones: Escribe una respuesta coherente y bien organizada EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

Question 2

Text and Art Comparison
Suggested Time — 15 minutes

Lee la siguiente selección y estudia la pintura. Luego compara la representación de la dualidad del ser en las dos obras en relación a la metaficción.

Unfortunately, we have been denied permission to reproduce "Borges y yo" by Jorge Luis Borges on this website.

© 2013 The College Board.
Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.org.

Dalí de espaldas pintando a Gala
© Salvador Dalí, Fundació Gala-Salvador Dalí
Artists Rights Society (ARS)
New York 2013 / The Art Archive at Art Resource, NY
(Se pintó en 1972-1973).

© 2013 The College Board.
Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.org.

Directions: Write a coherent and well-organized essay IN SPANISH on the topic that appears below.

Instrucciones: Escribe un ensayo coherente y bien organizado EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

Question 3
Analysis of Single Text
Suggested Time —35 minutes

Analiza cómo el fragmento de "Mi caballo mago" representa las características de la poesía en prosa y el contexto cultural del Nuevo México rural del siglo XX. En tu ensayo debes comentar los recursos literarios de la poesía en prosa. Debes incluir ejemplos del texto que apoyen tus ideas.

Me siento seguro. Desato el cabestro. Abro el lazo. Las riendas tirantes. Cada nervio, cada músculo alerta y el alma en la boca. Espuelas tensas en ijares temblorosos. Arranca el caballo. Remolineo el cabestro y lanzo el lazo obediente.

Línea Vértigo de furia y rabia. Remolinos de luz y abanicos de transparente nieve. Cabestro que silba y quema en la teja
5 de la silla. Guantes violentos que humean. Ojos ardientes en sus pozos. Boca seca. Frente caliente. Y el mundo se sacude y se estremece. Y se acaba la larga zanja blanca en un ancho charco blanco.

Sosiego jadeante y denso. El caballo mago es mío. Temblorosos ambos, nos miramos de hito en hito por un largo rato. Inteligente y realista, deja de forcejar y hasta toma un paso hacia mí. Yo le hablo. Hablándole me acerco. Primero recula. Luego me espera. Hasta que los dos caballos se saludan a la manera suya. Y por fin llego a alisarle la
10 crin. Le digo muchas cosas, y parece que me entiende.

Por delante y por las huellas de antes lo dirigí hacia el pueblo. Triunfante. Exaltado. Una risa infantil me brotaba. Yo, varonil, la dominaba. Quería cantar y pronto me olvidaba. Quería gritar pero callaba. Era un manojo de alegría. Era el orgullo del hombre adolescente. Me sentí conquistador.

El Mago ensayaba la libertad una y otra vez, arrancándome de mis meditaciones abruptamente. Por unos instantes
15 se armaba la lucha otra vez. Luego seguíamos.

Fue necesario pasar por el pueblo. No había remedio. Sol poniente. Calles de hielo y gente en los portales. El Mago lleno de terror y pánico por la primera vez. Huía y mi caballo herrado lo detenía. Se resbalaba y caía de costalazo. Yo lloré por él. La indignidad. La humillación. La alteza venida a menos. Le rogaba que no forcejara, que se dejara llevar. ¡Cómo me dolió que lo vieran así los otros!

20 Por fin llegamos a la casa. "¿Qué hacer contigo, Mago? Si te meto en el establo o en el corral, de seguro te haces daño. Además sería un insulto. No eres esclavo. No eres criado. Ni siquiera eres animal." Decidí soltarlo en el potrero. Allí podría el Mago irse acostumbrando poco a poco a mi amistad y compañía. De ese potrero no se había escapado nunca un animal.

Mi padre me vio llegar y me esperó sin hablar. En la cara le jugaba una sonrisa y en los ojos le bailaba una chispa.
25 Me vio quitarle el cabestro al Mago y los dos lo vimos alejarse, pensativos. Me estrechó la mano un poco más fuerte que de ordinario y me dijo: "Esos son hombres." Nada más. Ni hacía falta. Nos entendíamos mi padre y yo muy bien. Yo hacía el papel de *muy hombre* pero aquella risa infantil y aquel grito que me andaban por dentro por poco estropean la impresión que yo quería dar.

"Mi caballo mago", by Sabine Ulibarrí.
Used by permission.
(Originalmente se publicó en *Tierra amarilla* en 1971).

© 2013 The College Board.
Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.org.

Directions: Write a coherent and well-organized essay IN SPANISH on the topic that appears below.

Instrucciones: Escribe un ensayo coherente y bien organizado EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

Question 4

Text Comparison

Suggested Time —35 minutes

Analiza el efecto de los recursos literarios que las autoras emplean en los dos poemas para desarrollar el tema de las relaciones entre los hombres y las mujeres. En tu ensayo, compara la presentación del tema en los dos poemas. Debes incluir ejemplos de los textos que apoyen tus ideas.

Poema 1
Arguye de inconsecuentes el gusto y la censura de los hombres que en las mujeres acusan lo que causan

Hombres necios que acusáis
a la mujer sin razón,
sin ver que sois la ocasión
de lo mismo que culpáis:

Verso
5 si con ansia sin igual
solicitáis su desdén,
¿por qué queréis que obren bien
si las incitáis al mal?

Combatís su resistencia
10 y luego, con gravedad,
decís que fue liviandad
lo que hizo la diligencia.

Parecer quiere el denuedo
de vuestro parecer loco,
15 al niño que pone el coco
y luego le tiene miedo.

Queréis, con presunción necia,
hallar a la que buscáis
para pretendida, Thais,
20 y en la posesión, Lucrecia.

¿Qué humor puede ser más raro
que el que, falto de consejo,
él mismo empaña el espejo,
y siente que no esté claro?

25 Con el favor y el desdén
tenéis condición igual,
quejándoos, si os tratan mal,
burlándoos, si os quieren bien.

Opinión, ninguna gana;
30 pues la que más se recata,
si no os admite, es ingrata,
y si os admite, es liviana.

Sor Juana Inés de la Cruz (1651-1695)
Obras completas
México, D.F.: Editorial Porrúa, 1996.

© 2013 The College Board.
Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.org.

Poema 2
Décimas escritas muy de priessa, en respuesta de otras en que ponderaban la mudanza de las mujeres

Hombres, no desonoréis
con título de inconstantes
las mujeres, que diamantes
Verso son, si obligarlas sabéis.
5 Si alguna mudable[1] veis,
la mudanza es argumento
de que antes quiso de asiento[2];
mas en vuestra voluntad,
antes ni después, verdad
10 no se halló con fundamento.

Si mujer dice mudanza
el hombre mentira dice,
y si en algo contradice
es que el juicio no lo alcanza;
15 si se ajusta a igual balanza
por la cuenta se hallaría
en él mentir cada día
y en mudarse cada mes,
que el mentir vileza[3] es;
20 mudar de hombres, mejoría.

Marcia Belisarda (¿? - 1647)
Poesía feminista del mundo hispánico (*desde la Edad Media hasta la actualidad*)
Madrid: Siglo XXI Editores, S. A., 1984.

[1] mudable: que cambia con facilidad

[2] de asiento: firmemente

[3] vileza: cualidad de vil, bajeza

STOP

END OF EXAM

© 2013 The College Board.
Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.org.